S/2006/572

الأمم المتحدة



Distr.: General
25 July 2006
Arabic
Original: French

رسالة مؤرخة ٢٥ تموز/يوليه ٢٠٠٦ موجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

كما تعلمون قمت، في إطار مهمة المساعي الحميدة التي أضطلع بها، بإيفاد إبراهيم غمباري، وكيل الأمين العام للشؤون السياسية، إلى تركيا واليونان وقبرص في الفترة من ٣ إلى ٩ تموز/يوليه ٢٠٠٦. وفي هذا الصدد، أحيل إليكم وثيقتين معنونتين ”مجموعة المبادئ“ و ”قرار اتخذه الزعيمان“ موقعتين من تاسوس بابادوبولوس ومحمد علي طلعت في ٨ تموز/يوليه في نيقوسيا بحضور السيد غمباري (انظر المرفقين).

وأرجو ممتنا تعميم هذه الرسالة ومرفقيها بوصفها وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) كوفي ع. **عنان**

260706 260706 06-44383 (A)

المرفق الأول للرسالة المؤرخة ٢٥ تموز/يوليه ٢٠٠٦ الموجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

[الأصل: بالانكليزية]

مجموعة المبادئ

١ - الالتزام بتوحيد قبرص على أساس اتحاد يضم منطقتين وطائفتين وعلى أساس المساواة السياسية، على النحو الوارد في قرارات مجلس الأمن ذات الصلة بالموضوع.

٢ - الإقرار بأن الوضع الراهن غير مقبول وأن استمراره سيتسبب في آثار سلبية على القبارصة الأتراك واليونانيين.

٣ - الالتزام بالرأي المعروض القائل بأن إيجاد تسوية شاملة أمر مرغوب فيه وممكن على السواء، ولا ينبغي تأخيرها أكثر من ذلك.

٤ - الاتفاق على الشروع فورا في عملية تنطوي على مناقشة تجريها الطائفتان بشأن المسائل التي تؤثر على الحياة اليومية للأشخاص وفي الوقت ذاته مناقشة المسائل المتعلقة بالقضايا الموضوعية، وستسهم كلتا المناقشتين في إيجاد تسوية شاملة.

٥ - الالتزام بضمان أن يسود ''المناخ المناسب'' حتى يُكتب النجاح لهذه العملية. وفي هذا الصدد، تعد تدابير بناء الثقة أساسية، من حيث تحسين المناخ وتحسين حياة جميع القبارصة الأتراك واليونانيين على السواء. وفي هذا الصدد أيضا، يجب وضع حد لما يسمى ''لعبة إلقاء اللائمة''.

المرفق الثاني للرسالة المؤرخة ٢٥ تموز/يوليه ٢٠٠٦ الموجهة من الأمين العام إلى رئيس مجلس الأمن

[الأصل: بالانكليزية]

قرار اتخذه الزعيمان

ستشرع اللجان التقنية المعنية بالمسائل التي تؤثر على الحياة اليومية للأشخاص عملها بحلول نهاية تموز/يوليه شريطة أن يكون الزعيمان أيضا، في الوقت ذاته، قد تبادلا قائمة بالمسائل الجوهرية وأن يدرس محتوياتها أفرقة عاملة مكونة من خبراء الطائفتين وأن يضعها الزعيمان في صيغتها النهائية.

وسيعقد الزعيمان اجتماعات أخرى، ما بين الفينة والأخرى حسب الاقتضاء، لإعطاء توجيهات للأفرقة العاملة المكونة من خبراء الطائفتين فضلا عن استعراض أعمال اللجان التقنية.